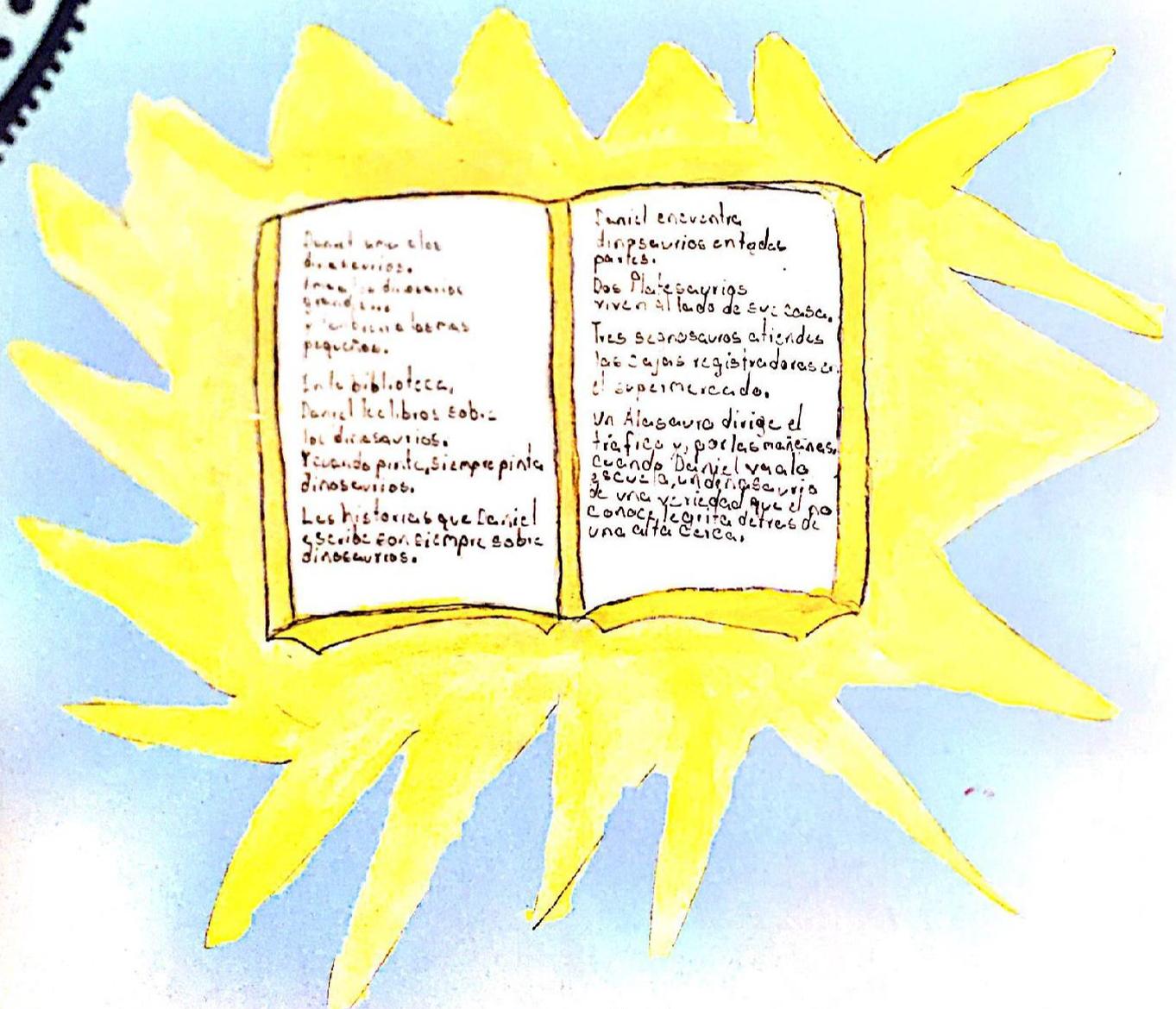


Garüdia lautu golu hadiñeburi irahüñü limûna

El libro de oro de Limón



LECTURAS DE LIMÓN, COLÓN - PRIMER CICLO

Colección



Si creo y leo, me recreo



GOBIERNO DE LA
REPUBLICA DE HONDURAS



SECRETARÍA DE EDUCACIÓN

GÁDÜRÜ TIRAÜGUA GÃÑÉ FUNATU

Haritaguanagili,
luagu aban weyu,
ürūwaguãñadiwa,
waudin
aibugahañandügü, ligia
warihin táfuridun aban
dunuru lidangien tupôn
aban wewe. Aban
waudin ariha tárigi,
wariha lidan tumasa:
gádürü gãñé funaburitu.
Sidiheriguatiwa
yebe, ladüga,
marihinñahangidiwa
túyeri gãñé ítara. Aban
wárügüdün túbiñeun
nagütü, lun waudin
álügüdaun anhain
ariharu lubai libe túyeri
gãñé tugia.

—¿Hagaña ti gãñé
funatiñu hagia?, tiña
waun.

LOS CUATRO HUEVITOS ROJOS

Me acuerdo
que un día íbamos
caminando tres amigos
y observamos que de
un árbol salió un ave.
Fuimos a ver y en el nido
había cuatro huevitos
rojos. Nos asombramos
al ver los cuatro
huevitos, ya que nunca
habíamos visto huevos
de ese color. Entonces
fuimos a la casa de la
abuela para ver si ella
sabía algo de aquellos
asombrosos huevos.

Ella nos preguntó:

—¿Dónde están esos
huevitos rojos?

—En un nido, le
contestamos. Y ella nos
dijo:

—Son huevos de águila.

Y así fue que nos dimos
cuenta de aquello tan



—Añahain lidan aban
umasaü, tuagu aban
wewe, waña tun.

—Tigãñe dunuru to
unbaun hariñega ágila,
tiña waun. Itara liña
lubai ti wasubudirúniña
tigãñen ágila, lébubai
wabürüdüni úraga le.

Brieneý Yarléni Zúniga, Eva Dionora
Navarro, Enyuly Adeth Ruiz.

asombroso, y escribimos
el cuento de los
huevitos rojos.

Brieneý Yarléni Zúniga, Eva Dionora
Navarro, Enyuly Adeth Ruiz.

MIGIFE TICHÜGÜ, CHAGÚ TICHÜGÜ

Luagu aban weyu binâfi, nudiña tidaun leskuela, ligia nadunragun hama biana nupânagu, aban dureiti, le aban dibuneraüti. Ñei nariñega núniwagua, "ina ti guen le aranse nan lila dimurei le uagubai negesiha, kai lubai: wai tichügü, ñüraü tichügü, migife tichügü, chagú tichügü.

Anuar Núñez.

CABEZA LARGA, CABEZA CORTITA

Una mañana, cuando iba para la escuela, me encontré con unos compañeros, uno era gordito y otro flaquito. En ese momento me dije a mí mismo, "Con esta pareja ya inventé mis palabras mágicas: Cabeza grande, cabeza chiquita, cabeza larga, cabeza cortita".

Anuar Núñez.



Ilustración: La princesa que llora - Susan Portillo.

LIRAÜ URUWAI TO GAYADIBAUN

Hirugu tina aban
liraü uruwai lidan
haburugute, ñeigien
tayahuaha.

Tayahuahanbai,
ladügarügü tefeidiruni
tufarusun; ñeigien
tagundaraguwa larigien

LA PRINCESA QUE LLORA

Una princesa
estaba en un castillo,
llorando muy triste.

Lloraba porque perdió
su paraguas, pero se
puso contenta cuando
lo encontró y éste le
dijo:



tadairuni. Lariñega
forusu fun:

—mayahuahabá,
maudindigidina
baubawogugien,
wairiyati binsien nun.

Aban tiabin liraū
uruwai aban tauburuni
tufarusun. Neigien
lariñega fun:

—faramasetina
naunigirunibu, migirun
nabu me bábugua.

—No llores linda
princesa, ya no me voy
a volver a ir de tu lado.
Te quiero mucho.

Y la princesa abrazó
al paraguas. Y el
paraguas le dijo:

—Prometo cuidarte y no
dejarte sola.

Susan Portillo.

FÁLUMA ÁHÜCHÜTU LUAIGIEN ABAN UBANAÜ

Luagu aban weyu, nichiga nidasin, lun nudin ariaha somu katai le násifharun adaira. Digigua gararagua nugia, ligia narihin aban fáluma luma aban ubanaü. Ñei lichiga nun, lun nabadilerunun fáluma to luagu ubanaü le. Tariñega nitu nun: ¡natiraü, buiti giñe saminaü le!, itara nugia hamuga buga kai bugia, lau lichú áu le buagubai; agurabatina bibihini sun puntu le híchigubai luagu saminaü le. Táhücha ti me buga fáluma to lidangien ubanaü le.

Danbai ti nagararagún múnadaun, abanhali nauburun nitu, ladüga buga nidasin lan, buidutimabai.

EL COCO QUE NACIÓ DE LA HOJA

Una vez me dejaron la tarea de buscar un objeto que no hallaba. De pronto volví a ver alrededor y miré un coco y una hoja. Se me ocurrió pegar el coco a la hoja. Mi hermana me dijo: —¡Qué buena idea se te ocurrió, hermanito! Cuánto me gustaría ser tan inteligente como tú, ojalá ganes todos tus puntos, porque es una gran idea.

Y el coco nació de la hoja.

Cuando regresé a mi casa, abracé a mi hermana porque mi trabajo fue el mejor.

Ixi Mabel López Padilla, Katerine
Cristina Guerrero, Susan Portillo.



TAMARIEIDÚN USARI

Nagunbiahauwa
lidaun aban mariei.
Tamarieida buga
aban usari harutu luma
aban másaraga wuriti.
Habinagüda dabiarugu,
sun mutu agundara lau
buidu. Sun mutu aban
habinahan.

Lidangien agaferuni le
nasiruwa tan aban irahü
to uagubaun híchiga
Princesa, lun tiri me.
Tugiaru buga aunigiraña
tamulenugu, araudaha
tugia ida luba lan
hauserun lubarun
habaliti agüburigu.

—Yûti waun waganbuni
habaliti wagüburigu,
tiñá meha haun.

Ligia lubai ti
hapantahabai
agüburigu (usari labu
másaraga) lau igaburi le
aubai hagüriara isânigu.

LA BODA DE LA VENADA

Una vez me
invitaron a una boda.
Los casados eran una
venada blanca con el
conejo negro. La fiesta
era en el bosque y
estaba muy divertida.
Todos los invitados se
pusieron a bailar. La
fiesta estuvo buena
porque todos bailaron
sin cesar.

Ambos tuvieron un
bebé y le pusieron
por nombre Princesa
porque pensaron que
era su mayor riqueza.
Princesa, cuidaba a
sus hermanitos y les
enseñaba a respetar
las decisiones de sus
padres.

—Debemos escuchar
los consejos que nos
dan nuestros padres —
les decía.



FÁLUMA GOLU LUMA DEIMANI MIRIMIRIGUTI

Larigien nebelurun
tidaun lugunena mua,
nariha ñei aban lampu
mama lubuidun.
Aban lichigun nun lun
nabuduni, ñeigien,
aban nudin efeduha
hama besi numadagu.
Yagütagarurügü
ligia warihin aban laiti
mama luwenden,
sidiheiguatiwa ñeigien
aban waudin arihai
katai lan buga, ligia

Por eso la venada
blanca y el conejo
negro estaban
orgullosos de sus hijos.

Estéfani Martínez, Dorin Ruiz, Josué
Amaya.

EL COCO DE ORO Y SU DIAMANTE RELUCIENTE

Cuando me
bajé del autobús, miré
una lámpara que se
miraba muy bonita. Se
me ocurrió recogerla
y me fui a festejar en
un día de campo con
mis mejores amigas.
De pronto vimos una
maravillosa luz y nos
sorprendimos mucho,
fuimos a ver y era la
lámpara.



warihin lampu lan buga
le adurangubai ñei.

Aban wanügüni
lampu, aban waudin
añûra ligibugien aban
lemeri lira gege, siñá
wadugarun lau íngini
le ñeibai. Abanhali
wagiribudun wábiñeun,
wadârunbalin bena
ligia warihin aban
deimani mirimiriguti
tabu aban fáluma golu,
mama tuwenden. Ligia
wácharunbalin úraga
le: fáluma golu luma
deimani mirimiriguti.
Ñeigu waña, sódini
hachülagun bian
hiñaruñu, ha launagüle
uruwai lun Ubauhu
Golu, haña waun.
Hariahañai nege buga
deimani mirimiriguti,
aban wíchiguni
haun. Ñeigien aban
lagunbiahaniwa uruwai
lidaun luburugute
larigien buga
wederegeruni deimani
ligia lun. Danbai larihini

Con ella nos fuimos a sentar en una alcantarilla, pero no podíamos respirar por el mal olor que había ahí. Decidimos regresar a casa y al abrir la puerta, encontramos un precioso diamante y un coco de oro muy, pero muy bello. Entonces decidimos llamar a todo esto: El coco de oro y su diamante reluciente. De repente aparecieron dos muchachas y les preguntamos quiénes eran. Nos dijeron que eran las mandaderas del Rey de la Isla Dorada. Nos dijeron que andaban buscando el diamante reluciente y se lo entregamos. Les respondimos que lo habíamos encontrado al llegar a la casa junto al coco de oro. Luego el Rey nos invitó a su palacio para agradecernos por haber encontrado

uruwai deimani ligia,
aban lámuedagun,
chubauga lagurugún
ítagaraü yebe
tédederun láguira;
laganaun yebe
buga lun luagu
marihindigialali lan
me buga deimani
ligia. Abanhali líchigun
uruwai, wabudamu; sun
mutu agundaraguwa;
ábanhali waudin
wábiñeun.

FÁLUMA TO ÁHÜCHÜBAUN LIDANGIEN UBANAÜ

Tariñega naufuri
nun, luagu aban weyu,
luagu uwa tan fáluma
ubauwagu. Aban
nerederun maniñudügü.
Tagunbiahadina

su maravilloso tesoro.
Cuando al Rey le
llevaron el diamante
reluciente se le
iluminaron los ojos y
se le pusieron llorosos
porque había pensado
que jamás volvería
a ver su encantado
diamante. Todo terminó
muy bien. El Rey nos
dio una recompensa y
quedamos felices y nos
fuimos camino a casa.

Estéfany Martínez, Narelli Ordóñez,
Yerissa Lino.

EL COCO QUE NACIÓ DE LA HOJA

Un día, mi tía me
dijo que los cocos no
existían. Me quedé
con la duda. Mi
abuela me invitó a su
casa en La Ceiba, y
al llegar le pregunté



nagütü, túbiñeun, Seiba,
larigien nachülürün,
aban nalügüdünun
nagütü anhain
anuhain lubai buga
fáluma ubauwagu,
tariñega nun, uwá.
Mafiñe memegi nugia.
Fiyú weyu larigien,
temenehadina lun
waudin kiampotu.
Ūrūwañai weyu wau ñei,
narihagülebai tun aban
ubanaü raunuguatu
kainaba anigi. Aban
nabudunun, aban
nanügünun múnadaun.

Ñeigien, aban waudin
lúbiñe niyaurite, Potu.
Ñeiñadina tiyaduerugu
luban, ligia narihin
aban guguedi, aban
nabudunun, ñeigien
tabu múnadaun, ru
taubawagu ubanaü
kainaba anigi.

Danbai nagiribudun
túbiñeun naufuri, aban
tariagunina, ñeigien,
tariñega nun luagu
seriwi tan buga fáluma.

si los cocos existían, y ella me contestó que no. Pero seguía con esta inquietud. Otro día me invitó a que fuéramos de día de campo. Estuvimos tres días acampando y miré una hoja en forma de corazón. La tomé en mis manos y la llevé a mi casa.

Después fuimos donde mi tío a Cortés. Estaba en el solar de la casa cuando miré en el suelo un coco tierno, lo agarré, lo guardé y lo llevé a mi casa y lo junté con la hoja de corazón. Cuando volví a la casa de mi tía, mi tía me miró y me dijo que los cocos eran muy valiosos porque son muy bellos. Entonces fue cuando vi que el coco había nacido de la hoja de corazón. Por eso lo llamé "El coco que nació de la hoja".

Susan Portillo, Ixi Mabel Padilla,
Katerine Cristina Guerrero.

Ligiali buga narihin
táhūchūn fáluma
lidangien ubanaü
kainaba anigi. Ligia
nachunbalin úraga le
“fáluma to áhūchūbaun
lidangien ubanaü.

FULURI LÁNINA AGAGÜCHÜNI

Waudiña
aibugaina hama
umadagu, ligia
warihin aban fuluri,
mama tuwenden.
Aban nariñegun haun
numadagu: jariha
humaun fuluri to, ni j,
hagia aunabana luagu
marihingiña lan buga
fuluri wéndetu kai tugia.
Aban wagidaruni híduru
tuai, aban wayaragun
tau, ñeigien aban
wéserun duna tau lun
tilumadun. Larigien
lira, abanhali wíchigun
úraga le kai “fuluri
lánina agagüchüni”.

LA FLOR DEL RENACIMIENTO

Mis amigos y yo
íbamos caminando por
el campo cuando vimos
una flor muy bonita. Y
les dije a mis amigos:
—¡Miren esta flor! Y
ellos me contestaron
sorprendidos que
era la flor más bella
que habían visto. Le
limpiamos la hierba, la
cercamos y la regamos
para que creciera.
Entonces decidimos
darle por nombre “la
flor del renacimiento”.

Jimmy Gabriela Díaz, Daniela Gómez,
Jordi Geovani Hernández.